

22.5 RAPPORT DEPUTATE LITURGIESE SAKE – ENGELSE LITURGIE (Artt 48, 86)

22.5 REPORT DEPUTIES LITURGICAL AFFAIRS – ENGLISH LITURGICAL (Arts 48, 86)

- A. Ds JL van der Schyff stel die Rapport.
Rev. JL van der Schyff tables the Report.
- B. Die Rapport word staande die Sinode afgehandel.
The Report is concluded while the Synod is in session.

C. RAPPORT / REPORT

<p>1.1 <i>Opdrag</i> GKSA Sinode 2018 (AS2018:22.4): 1.9 Engels 1.9.1 Daar is 'n verskil in konteks tussen die verskillende kerke in hierdie groep (byvoorbeeld, tussen Potchefstroom-Die Bult en GK Bellville). 1.9.2 Die groot verskeidenheid liedere wat beskikbaar is, bemoeilik die keuse van liedere. 1.9.3 Sommige lidmate praat verskillende tale. 'n Aantal kerke is geleë in gebiede met 'n reeks verskillende tale, wat veroorsaak dat Engels die mees gepaste taal is om verstaanbaarheid te verseker. Dit is veral die geval in gebiede waar mense uit buurlande, soos Zimbabwe en Mosambiek, asook uit ander lande, woon. Dit skep die behoefte aan Engelse liedere. 1.9.4 Die Sinode het tot dusver net 'n paar Engelse liedere as geskik beskou om in ons kerke gesing te word. 1.9.5 'n Moontlike oplossing sou wees om Deputate te benoem om Engelse liedere te beoordeel, of om gebruik te maak van 'n gesangeboek van 'n susterkerk, wat beoordeling onnodig sal maak omdat sodanige gesangeboek reeds deur die susterkerk beoordeel is. In die lig van die besluit geneem deur die Sinode 2018, het ons verstaan dat dit ons taak is om aanbevelings aan GKSA Sinode 2023 te maak rakende geskikte materiaal vir gemeenskaplike aanbidding in kerke waar die taalmedium Engels is. Ons het verstaan dat KO art 69 as riglyn vir hierdie taak moet dien.</p> <p>1.2 <i>Kerkorde, Artikel 69</i> <i>In die kerke moet die 150 Psalms, die</i></p>	<p>1.1 <i>Mandate</i> GKSA Synod 2018 (AS2018:22.4): 1.9 English 1.9.1 There is a difference in context between the different churches in this group (for example, between the Potchefstroom-Bult and the Bellville). 1.9.2 The large variety of songs available makes selecting songs difficult. 1.9.3 Some members speak different languages. A number of churches are located in areas with a range of different languages, making English the best language to ensure understanding. This is especially the case in areas where people from neighbouring countries, like Zimbabwe and Mozambique and other countries, live. This creates the need for English songs. 1.9.4 The Synod has to date only considered a few English songs fit for singing in our churches. 1.9.5 A possible solution would be to appoint Deputies to adjudicate English songs or to make use of the hymnal of a sister church which would make adjudication unnecessary having already been reviewed by the sister church. In light of the decision made by Synod 2018, we have understood that it is our task to provide recommendations to GKSA Synod 2022 on suitable material for communal worship in English language medium churches. We have understood that Church Order Article 69 is to be our guide in this task.</p> <p>1.2 <i>Church Order, Article 69</i> <i>In the churches the 150 Psalms, the Ten</i></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><i>Tien Gebooie, die Onse Vader, die Twaalf Artikels van die Geloof, die Lofsange van Maria, Sagaria en Simeon gesing word. Ander Skrifberymings en Skrifgetroue liedere wat die Sinode goedgekeur het, word aan die vrye keuse van die kerke oorgelaat.</i></p> <p>1.3 <i>Hoe ons hierdie taak prakties geïmplementeer het</i> Omdat KO, art 69 (voorskriftelik) voorkeur gee aan die sing van Psalms, die Tien Gebooie, die Twaalf Artikels van die Geloof en die Lofsange van Maria, Sagaria en Simeon, het ons as eerste prioriteit aandag geskenk aan die aanbeveling van Engelse weergawes van hierdie liedere. Nadat ons dit gedoen het, het ons daaraan aandag geskenk om ander Bybelse liedere¹ en metriese vertalings van Skrifgedeeltes op te spoor deur die Afrikaanse <i>Skrifberymings</i> as riglyn te gebruik, asook die kategorieë soos deur Viljoen en Du Toit geïdentifiseer. Ons het ook al die ander Bybelse liedere wat voorkom in drie gesangeboeke wat deur Gereformeerde kerke (die <i>Anglo Genevan Book of Praise</i>, die <i>Free Church of Scotland se Sing Scripture</i>, en die <i>Gray Psalter Hymnal</i>) gebruik word, voorlopig geëvalueer. Verdere advies van die Sinode word versoek ten einde voort te gaan met bykomende aanbevelings. Weens tydbeperkings en die behoefte aan verdere advies, was ons tot nou toe nie in staat om ons toe te spits op die opsporing of aanbeveling van enige Skrifgetroue liedere nie.</p> <p>1.4 <i>Aanbeveling van 'n Psalmboek vir gebruik in die GKSA</i> Daar bestaan tans verskeie Engelstalige Psalmboeke wat deur kerke gebruik word waarmee ons ekumeniese eenheid het. Die vernaamste hiervan is die volgende:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die <i>Anglo-Genevan Book of Praise</i> (AGBP) (2014) wat deur die <i>Canadian Reformed Churches</i> (CanRC) gebruik word. 	<p><i>Commandments, the Lord's Prayer, the Twelve Articles of Faith and the Hymns of praise of Mary, Zacharias and Simeon must be sung. Other metrical translations of Scripture and Scripturally faithful hymns which have been approved by the synod are left to the freedom (jurisdiction) of the churches.</i></p> <p>1.3 <i>How we have practically implemented this task</i> Because CO, art 69 gives priority to (dictates) the singing of Psalms, the Ten Commandments, the Twelve Articles of Faith and the hymns of praise of Mary, Zacharias and Simeon, we have devoted our attention to recommending English versions of these songs as a first priority.</p> <p>Once this was done, we gave our attention to finding other Bible Songs² and metrical translations of Scripture, using the Afrikaans <i>Skrifberymings</i> as a guide as well as the categories identified by Viljoen and Du Toit. We have also provisionally evaluated all the other Bible Songs found in three hymnals used by Reformed churches (The Anglo Genevan Book of Praise, The Free Church of Scotland's Sing Scripture and the Gray Psalter Hymnal). Further advice from the Synod is required in order to proceed with additional recommendations.</p> <p>Due to time constraints and the need for further advice, we have at this time not been able to focus on finding or recommending any Scripturally faithful hymns.</p> <p>1.4 <i>Recommendation of a psalter for use in the GKSA</i> There are several English language psalters currently in existence and being used by churches with whom we have ecumenical unity. The most prominent being the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The <i>Anglo-Genevan Book of Praise</i> (AGBP) (2014) used by the <i>Canadian Reformed Churches</i> (CanRC).
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1 Ons verstaan onder 'n Bybelse lied 'n lied of gebed wat in die Skrif voorkom.

2 We understand a Bible Song to be a song or prayer found in Scripture.

<ul style="list-style-type: none"> • Die <i>Gray Psalter-Hymnal</i> (GPH) (1987) wat deur die <i>Christian Reformed Church of North America</i> (CRCNA) gebruik word. • <i>Sing to the Lord!</i> (2013), gebruik deur die <i>Reformed Churches of New Zealand</i> (RCNZ). • Die <i>Trinity Psalter Hymnal</i> (2018) wat deur die <i>Orthodox Presbyterian Church</i> (OPC) en die <i>United Reformed Churches of North America</i> (URCNA) gebruik word. • <i>Sing Psalms</i> (2003), gebruik deur die <i>Free Church of Scotland</i> (FCOS). (Vir Bybelse liedere het ons ook <i>Sing Scripture</i>, 'n ander sangbundel wat deur die FCOS geproduseer is, oorweeg.) • Die <i>Book of Psalms for Worship</i> (2009), gebruik deur die <i>Reformed Presbyterian Church of North America</i> (RPCNA), asook deur die <i>Reformed Presbyterian Church of Australia</i> (RPCA). • Die <i>Blue Psalter-Hymnal</i> (1959/1976), gebruik deur die <i>Christian Reformed Church of North America</i> (CRCNA). • Die <i>Book of Psalms for Singing</i> (1973), gebruik deur die <i>Reformed Presbyterian Church of North America</i> (RPCNA). <p>1.4.1 <u>Metodologie wat gebruik is</u> Om die verskillende Psalmboeke te evalueer, het ons die GKSA se riglyne rakende die vertaling en beryming van psalms wat geskik is vir sang, gebruik (Acta 2012:22.2):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die bewoording moet (i) eenvoudige, (ii) suiwer, (iii) duidelike taal (iv) bevat, wat gepas is in die teenwoordigheid van God, en (v) wat gemeenskap met en/of verlange na die God van die verbond uitdruk, en (vi) wat verstaanbaar is vir kinders, so ver moontlik. 2. Die beryming behoort die betekenis en inhoud van die deel van die Skrif suiwer en in ooreenstemming met kerklike belydenisse verhaal. 3. Die beryming behoort daarop gerig te wees om God se openbaring in sy Woord uit te druk. 	<ul style="list-style-type: none"> • The <i>Gray Psalter-Hymnal</i> (GPH) (1987) used by the <i>Christian Reformed Church in North America</i> (CRCNA). • <i>Sing to the Lord!</i> (2013) used by the <i>Reformed Churches of New Zealand</i> (RCNZ). • The <i>Trinity Psalter Hymnal</i> (2018) used by the <i>Orthodox Presbyterian Church</i> (OPC) and the <i>United Reformed Churches of North America</i> (URCNA). • <i>Sing Psalms</i> (2003) used by the <i>Free Church of Scotland</i> (FCOS). (For Bible songs, we also considered <i>Sing Scripture</i>, another songbook produced by the FCOS). • The <i>Book of Psalms for Worship</i> (2009) used by the <i>Reformed Presbyterian Church of North America</i> (RPCNA) as well as the <i>Reformed Presbyterian Church of Australia</i> (RPCA). • The <i>Blue Psalter-Hymnal</i> (1959/1976) used by the <i>Christian Reformed Church in North America</i> (CRCNA). • The <i>Book of Psalms for Singing</i> (1973) used by the <i>Reformed Presbyterian Church of North America</i> (RPCNA). <p>1.4.1 <u>Methodology used</u> In order to evaluate the different psalters, we made use of the GKSA guidelines regarding the translation and versification of psalms for singing (Acta 2012:22.2):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The wording should contain (i) simple, (ii) pure, (iii) clear language, (iv) that is suitable for the presence of God and (v) which expresses community with and/or longing for the God of the covenant (vi) and is understandable to children as far as possible. 2. The versification should relate the meaning and content of the part of Scripture purely and in agreement with church confessions. 3. The versification should be aimed at expressing God's revelation in his Word.
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4. 'n Beryming behoort die struktuur van die oorspronklike teks in ag te neem en moet probeer om daarby aan te sluit in die versverdeling.</p> <p>5. Die breër betekenis en inhoud van die teks behoort verbandhoudend te wees rakende die basiese inhoud, belangrike begrippe en basiese voortgang van die teks, sonder dat elke besonderheid van die oorspronklike teks ingesluit moet word. Dit roer sake aan soos belangrike verlossings-historiese lyne, belangrike frases en begrippe, die oordeel van God, en die verbond.</p> <p>6. Rakende die vertolking van die Messiaanse psalms, moet in gedagte gehou word dat die moontlike messiaanse lyn in 'n psalm op verskillende wyses uitgedruk kan word. Voetnote kan gebruik word om die skakel na Nuwe Testamentiese tekste aan te dui.</p> <p>7. Nuwe berymings van tekste (veral uit die Ou Testament) moet daarop gerig wees om die onderskeid tussen die verskillende name van God so ver moontlik te behou.</p> <p>'n "Puntestelsel" wat op hierdie riglyne berus, is toe ontwikkel. Punte is volgens hierdie stelsel aan vertalings toegeken, en aandag is aan die volgende geskenk:</p> <p>Akkuraatheid van vertaling – maksimum 10 punte beskikbaar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A1 – Vertolk die metriese weergawe die volle betekenis en inhoud van die psalm soos dit in die Hebreeus voorkom? (2) • A2 – Kom daar enige kernidees in die Hebreeuse teks voor wat afwesig is in die metriese weergawe van die psalm? (2) • A3 – Is God se openbaring van homself duidelik in die metriese weergawe van die psalm? (2) • A4 – Weerspieël die strofes van die metriese psalm die struktuur van die Hebreeuse teks? (2) • A5 – Word die breë oogmerk en taal van die psalm voldoende oorgedra in die metriese weergawe van die psalm? (2) 	<p>4. A versification should take the structure of the original text into account and should attempt to link to this in the verse division.</p> <p>5. The broader meaning and content of the text should be related regarding the basic content, important concepts and basic progression of the text without every detail of the original text having to be included. This touches on matters such as important redemptive-historical lines, important phrases and concepts, the judgement of God and the covenant.</p> <p>6. With regard to the rendering of the Messianic Psalms, it must be taken into account that the possible messianic thread in a Psalm can be expressed in different ways. Footnotes can be used to indicate the link to New-Testament texts.</p> <p>7. New versifications of texts (especially from the Old Testament) should aim to uphold the distinction between the different names of God as far as possible.</p> <p>A 'points system' was then developed based upon these guidelines. Translations were scored according to this system giving attention to the following:</p> <p>Accuracy of translation – maximum of 10 points available</p> <ul style="list-style-type: none"> • A1 – Does the metrical version capture the full meaning and content of the Psalm as found in the Hebrew? (2) • A2 – Are there any key ideas found in the Hebrew text that are absent from the metrical version of the Psalm? (2) • A3 – Is God's revelation of himself clear in the metrical version of the Psalm? (2) • A4 – Do the stanzas of the metrical Psalm reflect the structure of the Hebrew text? (2) • A5 – Has the broad purpose and language of the Psalm been sufficiently communicated in the metrical version of the Psalm? (2)
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Teologiese besorgdhede – maksimum 5 punte beskikbaar</p> <ul style="list-style-type: none"> • T1 – Onderskei die psalm duidelik tussen die verskillende Hebreeuse name waardeur God homself openbaar, of verwar en vermeng dit hulle? (2) • T2 – Vertaal die psalm die Tetragrammaton konsekwent as HERE, of gebruik dit ook Jehova of Jahweh? (2) • T3 – Dui die psalm 'n direkte Messiaanse toepassing in die voetnote of die teks aan? (1) <p>Eenvoudigheid van taal – maksimum 3 punte beskikbaar</p> <ul style="list-style-type: none"> • S1 – Gebruik die psalm argaïese Engelse woorde of moderne Engels? (2) • S2 – Kan die metriese psalm op 'n enkele melodie gesing word, of word die psalm in gedeeltes opgebreek? (1) <p>In ons poging om die verskillende Psalmboeke te evalueer, het ons dit moeilik gevind om die puntekategorie A4 te vertolk, en die kategorie S2 het geblyk oorbodig te wees, aangesien daar geen variasie was in die psalms wat ons oorweeg het nie. 'n Finale puntetoekenning is daarom bereken sonder gebruikmaking van hierdie twee kategorieë. Ons het ook nie die <i>Blue Psalter-Hymnal</i> (1959/1976) of die <i>Book of Psalms for Singing</i> (1973) oorweeg nie, op grond van hulle publikasiedatums, wat uiteraard beteken dat hulle argaïese taal bevat.</p> <p>1.4.2 <u>Keuse van individuele Psalms om vergelyking te tref</u></p> <p>Ten einde die psalmbundels te evalueer, het ons 'n aantal psalms uit verskillende genres gekies en elke psalmbundel se metriese vertaling van daardie psalm vergelyk. Die psalms wat ons gekies het om 'n vergelyking te tref, is soos volg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Simon Jooste Psalm 19 (Skepping & Wysheid), 23 (Vertroue), 89 (Histories) & 100 (Lofprysing) • JC Potgieter Psalm 1 	<p>Theological concerns – maximum of 5 points available</p> <ul style="list-style-type: none"> • T1 – Does the psalm clearly distinguish between the different Hebrew names by which God has revealed himself, or does it confuse and mix them together? (2) • T2 – Does the psalm translate the tetragrammaton consistently as LORD, or does it also make use of Jehovah or Yahweh? (2) • T3 – Does the psalm indicate a direct Messianic application in the footnotes or in the text? (1) <p>Simplicity of language – maximum of 3 points available</p> <ul style="list-style-type: none"> • S1 – Does the psalm use archaic English words or modern English? (2) • S2 – Can the metrical psalm be sung on one single tune or is the psalm broken into parts? (1) <p>In our attempt to evaluate the different psalters we found it difficult to interpret the points category A4 and the category S2 proved to be unneeded since there was no variation in the psalms we considered. A final score was thus calculated without recourse to these two categories. We also did not consider the <i>Blue Psalter-Hymnal</i> (1959/1976) or the <i>Book of Psalms for Singing</i> (1973) on account of their date of publication inevitably meaning that they contain archaic language.</p> <p>1.4.2 <u>Selection of individual psalms for comparison</u></p> <p>In order to evaluate the psalters, we selected a number of psalms from different genres and compared each psalter's metrical translation of that psalm. The psalms which we selected for comparison are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Simon Jooste Psalm 19 (Creation & Wisdom), 23 (Trust), 89 (Historical) & 100 (Praise) • JC Potgieter Psalm 1 (Wisdom), 2
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(Wysheid), 2 (Koninklik), 28 (Vertroue), 58 (Vervloeking) & 130 (Klaagsang)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Willem Steyn Psalm 32 (Belydenis van sonde), 48 (Sion) & 110 (Koninklik) <p>1.4.3 <u>Voorbeeld: Evaluering van Psalm 130</u> Hieronder is 'n voorbeeld van hoe elke psalm deur die individu wat verantwoordelik vir evaluering van daardie psalm was, gevaar het.</p>	<p>(Royal), 28 (Trust), 58 (Imprecation) & 130 (Lament)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Willem Steyn Psalm 32 (Confession of sin), 48 (Zion) & 110 (Royal) <p>1.4.3 <u>Example: Evaluation of Psalm 130</u> Below is an example of how each psalm was scored by the individual responsible for evaluating that psalm.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

JC - Psalm #130	Accuracy of translation					Theological concerns			Simplicity of language		Total (max 18)
	A1	A2	A3	A4	A5	T1	T2	T3	S1	S2	
Trinity Psalter-Hymnal 1(OPC/URCNA)	2	2	2	1	2	2	2	0	2	1	16
Trinity Psalter-Hymnal 2(OPC/URCNA)	1	0	2	1	1	1	0	0	2	1	9
Sing to the Lord! (RCNZ)	1	0	2	1	1	1	0	0	2	1	9
Book of psalms for worship 1 (CRCA/RPCNA)	2	2	2	1	2	2	2	0	2	1	16
Book of psalms for worship 2 (CRCA/RPCNA)	2	2	2	1	2	2	2	0	2	1	16
Grey Psalter Hymnal (CRCNA)	1	2	2	1	1	2	2	0	2	1	14
Sing Psalms (FCOS)	2	2	2	1	2	1	2	0	2	1	15
Anglo-Genevan Book of Praise (CRC)	2	2	2	1	2	1	2	0	2	1	15

<p>Sommige psalmbundels bevat verskeie weergawes van 'n psalm. Die <i>Trinity Psalter-Hymnal</i> bevat twee weergawes van Psalm 130, net soos die <i>Book of Psalms for Worship</i>. Beide weergawes is geëvalueer.</p> <p>1.4.4 <u>Finale puntetoekennings</u> Met ignorering van die punte-toekennings van kategorieë A4 en S2, word die finale punte-toekennings vir elke psalmbundel hier onder aangetoon:</p>	<p>Some psalters contained several versions of a psalm. The Trinity Psalter-Hymnal contained two versions of Psalm 130 as did the Book of Psalms for Worship. Both versions were evaluated.</p> <p>1.4.4 <u>Final scores</u> Ignoring the scores from category A4 and S2, the final scores for each psalter are shown below:</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Final Scores	1	2	19	23	28	32	48	58	89	100	110	130	Total (180)
Trinity Psalter-Hymnal (OPC/URCNA)	11	14	12	13	13	12	6	14	15	15	12	14	151
Sing to the Lord! (RCNZ)	11	15	12	13	9	5	6	14	11	15	12	14	137
Book of psalms for worship (CRCA/RPCNA)	14	13	15	15	14.5	14	14	14	15	15	14	14	171.5
Grey Psalter Hymnal (CRCNA)	10	13	10	15	13	8	9	11	9	15	10	12	135
Sing Psalms (FCOS)	10	13	15	15	14	10	10	14	15	15	10	13	154
Anglo-Genevan Book of Praise (CRC)	10	13	15	15	13	6	8	13	15	15	9	13	145

<p>Die hoogste puntetoekenning is 180. Indien kategorieë A4 en S2 weggelaat word, kan elke psalm 'n maksimum puntetoekenning van 15 behaal.</p> <p>1.4.5 <u>Bevindings</u> 1. 171.5 punte. Die <i>Book of Psalms for Worship</i> (RPCNA) is baie konsekwent met die verskaffing van 'n uitstekende en akkurate metriese vertaling vir elke psalm. Die metriese vertaling hiervan berus op die ESV. 2. 154 punte. <i>Sing Psalms</i> (FCOS)</p>	<p>The maximum score is 180. If category A4 and S2 are removed, each psalm can receive a maximum score of 15.</p> <p>1.4.5 <u>Findings</u> 1. 171.5 points. The <i>Book of Psalms for Worship</i> (RPCNA) is very consistent in providing an excellent and accurate metrical translation for each psalm. Their metrical translation is based on the ESV. 2. 154 points. <i>Sing Psalms</i> (FCOS)</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>bevat ook 'n baie goeie en akkurate vertaling van elke psalm, gebaseer op die NIV. Ongelukkig is hulle nie konsekwent in die vertaling van die Tetragrammaton nie. Waar dit as HERE vertaal moes wees, vervang hulle dikwels "God" met die oog op rympatrone.</p> <p>3. 151 punte. Die <i>Trinity Psalter-Hymnal</i> leen uit baie verskillende psalmbundels en sluit ook 'n paar nuwe komposisies in. Dit is oor die algemeen soortgelyk aan <i>Sing Psalms</i>, 'n goeie en akkurate metriese psalter wat ietwat inkonsekwent is met die vertaling van die Tetragrammaton. Ongelukkig bevat sommige van die psalms argaïese taal en daar is ook parafrases wat nie naastenby so volledig of akkuraat soos metriese vertalings is nie.</p> <p>4. 145 punte. Die <i>Anglo-Genevan Book of Praise</i> is oor die algemeen 'n baie goeie psalmbundel, hoewel dit neig tot byvoegings by, en uitbreiding van die psalms, waardeur dikwels inligting ingesluit word wat toepaslik is, maar nie direk uit die Bybelteks as sodanig verkry is nie. Hulle vertaal ook nie konsekwent die Tetragrammaton as HERE nie, en vervang soms "God", of voeg "God" in, selfs as die Hebreeuse teks nie <i>Elohim</i> bevat nie.</p> <p>5. 137 punte. <i>Sing to the Lord!</i> is 'n inkonsekwente psalmbundel. Dit bevat meestal goeie en akkurate metriese psalms, maar in baie gevalle (Psalm 28, 32, 48, 130) bevat dit 'n parafrase wat nie naastenby so volledig of akkuraat is nie.</p> <p>6. 135 punte. Die <i>Gray Psalter Hymnal</i> neig tot korter vertalings van die psalms. Die meeste van hierdie vertalings stem meer ooreen met 'n parafrase as om 'n metriese vertaling van die psalm te wees.</p> <p>1.4.6 <u>Gebreke van die evaluasie</u> Die Deputate is bewus van die feit dat die evaluering van melodieë een van die gebreke van hierdie verslag is, aangesien die Deputate geen musikante by die evalueringsproses betrek het nie. Gevolglik neem ons</p>	<p>also contains a very good and accurate translation of each psalm based on the NIV. Unfortunately they are not consistent in their translation of the tetragrammaton. Where it should be translated as LORD, they often substitute 'God' for rhyming purposes.</p> <p>3. 151 points. The <i>Trinity Psalter-Hymnal</i> borrows from many different psalters and also includes some new compositions. It is generally similar to <i>Sing Psalms</i>, a good and accurate metrical psalter that is somewhat inconsistent in its translation of the tetragrammaton. Unfortunately some of the psalms contain archaic language and there are also paraphrases which are not nearly as complete or accurate as metrical translations.</p> <p>4. 145 points. The <i>Anglo-Genevan Book of Praise</i> is generally a very good psalter however it tends to add and expand upon the psalms, often including information which is relevant but not directly drawn from the Bible text itself. They also do not consistently translate the tetragrammaton as LORD, sometimes substituting 'God' or adding 'God' even if the Hebrew text does not contain <i>Elohim</i>.</p> <p>5. 137 points. <i>Sing to the Lord!</i> is an inconsistent psalter. For the most part it contains good and accurate metrical psalms however on many occasions (Psalm 28, 32, 48, 130) it contains a paraphrase that is not nearly as complete or accurate.</p> <p>6. 135 points. The <i>Gray Psalter Hymnal</i> tends to have shorter translations of the psalms. Most of these translations are more equivalent to a paraphrase than being a metrical translation of the psalm.</p> <p>1.4.6 <u>Weakness of the evaluation</u> The Deputies are aware of the fact that the evaluation of melodies is one of the weaknesses of this report, seeing that the Deputies did not co-opt any musicians into this evaluation process. As a result, our recommendation does</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>aanbeveling nie die melodieë in aanmerking wat aan elk van die psalms in die geïdentifiseerde psalter toegeken is nie. Ons het aanvaar dat die komitees wat oorspronklik verantwoordelik was vir die produksie van die genoemde psalmbundels, voldoende noukeurige oorweging gegee het aan die melodieë wat hulle gekies het. Ons weet ook dat die <i>Book of Psalms for Worship</i> (BPW) uit die Skotse Presbiteriaanse tradisie van psalmsingery afstam en nie baie Geneefse melodieë bevat nie. Hoewel die Geneefse melodieë in ons Afrikaanse kerke gewild is, is hulle nie gewild onder ander taalgroepe in ons land nie. Ons hoop dat die BPW, gegewe sy gebruik van meer toeganklike melodieë wat welbekend is in die evangeliese wêreld, asook die buigzaamheid waarvoor dit voorsiening maak, meer aanpasbaar sal wees by omstandighede en behoeftes van Engelssprekende kerke in Suid-Afrika.</p> <p>Besluit: Punte 1.1 tot 1.4.6 kennis geneem.</p> <p>1.4.7 <u>Aanbeveling</u> Op grond van ons ontleding van 12 psalms uit verskillende Engelstalige psalmbundels, met gebruik van die 2012 GKSA-riglyne, beveel die Deputate aan dat Engelstalige Gereformeerde Kerke aanvanklik gebruik maak van die <i>Book of Psalms for Worship</i> (BPW) wanneer psalms gekies word om te sing. Kerke behoort aangemoedig te word ander metriese weergawes van psalms wat hulle tans gebruik, aan te beveel as bykomend tot, of in plaas van dié wat in die BSW is, sodat sodaniges in 'n aanvullende webtuiste ingesluit kan word.</p> <p>Besluit: Goedgekeur.</p>	<p>not consider the melodies which have been assigned to each of the psalms in the identified psalter. We have assumed that the committees who were originally responsible for the production of the named psalters have given adequate care to the melodies that they have selected. We also know that the <i>Book of Psalms for Worship</i> (BPW) comes from the Scottish Presbyterian psalm-singing tree and does not contain many Genevan melodies. Though the Genevan melodies have been popular in our Afrikaans churches, they have not been popular amongst other language groups in our country. We hope that the BPW, given its use of more accessible melodies that are well known in the evangelical hymn singing world and the flexibility which it affords, will be more adaptable to circumstances and needs of English-speaking churches in South Africa</p> <p>Decision: Points 1.1 to 1.4.6 noted.</p> <p>1.4.7 <u>Recommendation</u> Based on our analysis of 12 psalms from different English language psalters using the 2012 GKSA guidelines, the deputies recommend that English language Reformed churches initially make use of the <i>Book of Psalms for Worship</i> (BPW) when selecting psalms for singing. Churches should be encouraged to recommend other metrical versions of psalms which they are currently making use of in addition to or in the stead of those found in the BSW so that these might be included in a supplement/on a separate website.</p> <p>Decision: Approved.</p>
<p>1.4.8 <u>The Book of Psalms for Worship</u> - Aankope / Hardcopy book purchases: https://crownandcovenant.com/collections/the-book-of-psalms-for-worship - Digitale PowerPoint Skyfies / Digital Psalm slides: https://singpsalms.org/ - Psalm wysies / Psalm tunes: https://psalter.org/ - Psalm opnames / Psalm recordings: https://music.youtube.com/playlist?list=PL2nTRrbReT_HX77YFPqypCL01Z7v49K1g</p>	

- Bekende melodie in die BPW / Familiar hymn tunes used in the BPW:
<https://cdn.shopify.com/s/files/1/0467/3627/7653/files/BOPFWFamiliarTunesIndex.pdf?v=1614270935>
- iPhone toep / iPhone app: <https://apps.apple.com/us/app/book-of-psalms-for-worship/id391214234>
- Android toep / Android app:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ActFiveSoftware.android.PsalmsForWorship&hl=en>

Besluit: Punt 1.4.8 kennis geneem.
Decision: Point 1.4.8 noted.

<p>1.5 <i>Aanbeveling van Bybelse liedere soos gelys in KO, art 69</i> Baie van die psalmboeke gelys in 1.4 bevat ook die Bybelse liedere wat genoem word in KO, art 69. Na aanleiding van 'n vergelyking van die beskikbare Bybelse liedere in al die psalmboeke, word die volgende aanbevelings gemaak:</p> <p>1.5.1 <u>Die Tien Gebooie</u> Die getrouste en akkuraatste metriese weergawe van die Tien Gebooie is <i>Hymn #11</i> uit die <i>Anglo-Genevan Book of Praise</i>. Met nege verse van 4 reëls elk, bevat hierdie weergawe van die Dekaloog 'n paar beperkte ekstrapoleringe (verse 1 en 9). Die eerste vier Gebooie het elk hulle eie strofe. Die Vierde Gebod is ook verkort om in vier versreëls binne 'n enkele strofe in te pas. Die 6de, 7de, 8ste en 9de Gebooie word almal verenig in net een vers (vers 7). Die laaste vers is 'n kort samevatting van HK V & A 115 en is nie uit die Dekaloog as sodanig geneem nie.</p>	<p>1.5 <i>Recommendation of Bible songs as listed in Church Order Article 69</i> Many of the psalters listed in 1.4 also contain the Bible songs mentioned in Church Order Article 69. Following a comparison of the available Bible songs across the psalters, the following recommendations are made:</p> <p>1.5.1 <u>The Ten Commandments</u> The most faithful and accurate metrical version of the Ten Commandments is Hymn #11 from the <i>Book of Praise: Anglo-Genevan Psalter</i>. With 9 verses of 4 lines each, this version of the Decalogue contains some limited extrapolation (verse 1 and 9). The first four Commandments each have their own stanza. The 4th Commandment has also been shortened in order to fit into four lines of verse in a single stanza. The 6th, 7th, 8th and 9th Commandment are all joined together into one verse only (verse 7). The final verse is a short summary of HC Q&A 115 and not taken from the Decalogue itself.</p>
<p>Besluit: Goedgekeur.</p> <p>1.5.2 <u>Die Onse Vader</u> In die lig van die feit dat sommige kerke mag verkies om 'n tradisionele weergawe van die Onse Vader te gebruik (wat ouer taalvorme bevat) terwyl ander 'n moderne weergawe mag verkies, beveel ons graag twee metriese vertalings van die Onse Vader aan. Verskeie uitstekende tradisionele en moderne weergawes van die Onse Vader is beskikbaar. Die tradisionele weergawes gebruik die besitlike voornaamwoord 'Thy' terwyl die moderne weergawes 'Your' gebruik.</p>	<p>Decision: Approved.</p> <p>1.5.2 <u>The Lord's Prayer</u> Given the fact that some churches may prefer to make use of a traditional version of the Lord's prayer (containing older language) whilst others might prefer a modern version, we would like to recommend two metrical translations of the Lord's Prayer. Several excellent traditional and modern versions of the Lord's Prayer are available. The traditional versions make use of the possessive pronoun 'Thy' whilst the modern versions use 'Your.' As a result of having several</p>

As gevolg van die beskikbaarheid van verskeie ewe geloofwaardige opsies om uit te kies, het ons Anja Viljoen gevra om 'n aanbeveling te maak wat op haar professionele mening rakende die musikale melodie berus. Anja is 'n orrelis by GK Potchefstroom-Die Bult en deel van die Liturgiese Deputate verantwoordelik vir *Afrikaanse Psalms, Skrifberymings en ander geestelike liedere*. Ons het haar versoek om die melodie aan te beveel wat die maklikste is om te leer en in kerkdienste te sing.

Vir 'n tradisionele metriese weergawe van die Onse Vader beveel ons die weergawe aan wat voorkom in die *Mission Praise Hymnal*, lied nummer 661. Hierdie weergawe kom nie voor in enige van die *Psalter-Hymnal*-bundels soos gelys in 1.4 nie.

Vir 'n moderne weergawe van die Onse Vader, beveel ons die weergawe aan wat voorkom in die *Gray Psalter Hymnal*, lied nummer 207.

Besluit: Goedgekeur.

1.5.3 Die Apostoliese Geloofsbelydenis
Soortgelyk aan die Afrikaanse *Skrifberymings* (ou SB 27, 71; nuwe SB 12-1, 12-2), word twee verskillende metriese weergawes van die Apostoliese Geloofsbelydenis deur Engelssprekende Gereformeerde Kerke oor die wêreld heen gebruik; 'n letterlike weergawe (m.a.w. OSB 71, NSB 12-1) en 'n uitgebreide weergawe (m.a.w. OSB 27, NSB 12-2). As gevolg hiervan, beveel ons ook twee verskillende weergawes van die Apostoliese Geloofsbelydenis aan.

As letterlike weergawe van die Apostoliese Geloofsbelydenis beveel ons *Hymn #1* uit die *Anglo Genevan Book of Praise* en Lied #519 uit die *Gray Psalter Hymnal* aan. Dit sal aan ons kerke twee verskillende melodieë verskaf wat gebruik kan word om dieselfde woorde te sing.

As uitgebreide weergawe van die Apostoliese Geloofsbelydenis, beveel ons *Hymn #2* uit die *Anglo Genevan Book of Praise* voorwaardelik aan,

equally faithful options to choose from, we asked Anja Viljoen to make a recommendation based upon her professional opinion regarding the musical melody. Anja is an organist in the Reformed Church Potchefstroom-Die Bult and part of the Liturgical Deputies responsible for *Afrikaanse Psalms, Skrifberymings en ander geestelike liedere*. We asked her to recommend the melody that would be the easiest to learn and sing in church services.

For a traditional metrical version of the Lord's Prayer, we recommend the version found in the *Mission Praise Hymnal*, song number 661. This version is not found in any of the *Psalter-Hymnal*'s listed in 1.4.

For a modern metrical version of the Lord's Prayer, we recommend the version found in the *Gray Psalter Hymnal*, song number 207.

Decision: Approved.

1.5.3 The Apostles' Creed
Similar to the Afrikaans *Skrifberymings* (Old SB 27, 71; New SB 12-1, 12-2) there are two different metrical versions of the Apostles' Creed used by English-speaking Reformed churches across the world; a literal version (e.g. OSB 71, NSB 12-1) and an expanded version (e.g. OSB 27, NSB 12-2). As a result, we also recommend two different version of the Apostles' Creed.

For a literal version of the Apostles' Creed, we recommend Hymn #1 from the *Book of Praise: Anglo-Genevan Psalter* and Song #519 from the *Gray Psalter Hymnal*. This will provide our churches with two different melodies that can be used to sing the same words.

For an expanded version of the Apostles' Creed, we provisionally recommend Hymn #2 from the *Book of Praise: Anglo-Genevan Psalter* and an

asook 'n aangepaste weergawe van die Apostoliese Geloofsbelydenis soos dit in die *Sing to the Lord!* voorkom. Beide hierdie weergawes vereis verdere ondersoek en moontlik 'n paar veranderinge voordat hulle heelhartig aanbeveel kan word vir gebruik in ons kerke.

Besluit: Verwys na te benoeme Deputate Liturgiese Sake.

1.5.4 Die Lofsang van Maria

Verskeie ewe getroue metriese weergawes van die Lofsang van Maria (Lukas 1:46-55) is beskikbaar om van te kies. As gevolg daarvan, het ons Anja Viljoen versoek om 'n aanbeveling te maak op grond van die musikale melodie. Haar taak was om die weergawe aan te beveel wat die maklikste sal wees om aan te leer en in kerkdienste te sing. Op grond van haar terugvoer, beveel ons die weergawe aan wat voorkom in die *Gray Psalter Hymnal*, lied nommer 212.

Besluit: Goedgekeur.

1.5.5 Die Lofsang van Sagaria

Verskeie ewe getroue metriese weergawes van die Lofsang van Sagaria (Lukas 1:68-79) is beskikbaar om van te kies. As gevolg daarvan, het ons Anja Viljoen versoek om 'n aanbeveling te maak op grond van die musikale melodie. Haar taak was om die weergawe aan te beveel wat die maklikste sal wees om aan te leer en in kerkdienste te sing. Op grond van haar terugvoer, beveel ons die weergawe aan wat voorkom in die *Trinity Psalter Hymnal*, lied nommer 294.

Besluit: Goedgekeur.

1.5.6 Die Lofsang van Simeon

Die mees getroue en akkurate metriese weergawe van die Lofsang van Simeon (Lukas 2:29-32) is *Hymn #22* uit die *Anglo-Genevan Psalter*.

Besluit: Goedgekeur.

1.6 *Addisionele Bybelse liedere*

By die aanbeveling van addisionele Bybelse liedere vir gebruik in die GKSA, is ons bewus van die volgende oorwegings:

1. So ver ons weet, het die GKSA nog nooit 'n beginselbesluit geneem

adapted version of the Apostles Creed as found in *Sing to the Lord!* Both of these versions require further examination and possibly some changes before they can be wholeheartedly recommended for use in our churches.

Decision: Refer to the to be appointed Deputies Liturgical Affairs.

1.5.4 The song of Mary

Several equally faithful metrical versions of the song of Mary (Luke 1:46-55) are available to choose from. As a result, we asked Anja Viljoen to make a recommendation based upon the musical melody. Her task was to recommend the version that would be the easiest to learn and sing in church services. Based on her feedback, we recommend the version found in the *Gray Psalter Hymnal*, song number 212.

Decision: Approved.

1.5.5 The song of Zechariah

Several equally faithful metrical versions of the song of Zechariah (Luke 1:68-79) are available to choose from. As a result, we asked Anja Viljoen to make a recommendation based upon the musical melody. Her task was to recommend the version that would be the easiest to learn and sing in church services. Based on her feedback, we recommend the version found in the *Trinity Psalter Hymnal*, song number 294.

Decision: Approved.

1.5.6 The song of Simeon

The most faithful and accurate metrical version of the song of Simeon (Luke 2:29-32) is *Hymn #22* from the *Book of Praise: Anglo-Genevan Psalter*.

Decision: Approved.

1.6 *Additional Bible songs*

In recommending additional Bible songs for use in the GKSA, we are aware of the following considerations:

1. To our knowledge, the GKSA have never made a principled decision

<p>rakende watter Skrifgedeeltes bykomend tot die psalms en liedere gelys in KO, art 69 gesing behoort te word nie (cf. Viljoen 1990:55).</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Ons verstaan dat die aanvanklike besluit in 1939 om 50 Bybelse liedere te skep, effe willekeurig was. Daar is geen rede waarom 50 Bybelse liedere eerder as 75 of 15 vereis word nie. Hierdie besluit het ook nie duidelik aangetoon watter gedeeltes uit die Skrif gepas is om te sing, en daarom in Bybelse liedere omskep moes word nie. 3. Die enigste riglyn uit die verlede wat ons kon opspoor is dat Bybelse liedere bedoel was om gepas te wees vir gebruik op Christelike feesdae, die bediening van die sakramente, die ordening van ampsdraers, en gedurende huwelikeremonies (Du Toit, 1977:439). 4. Ons bly bewus van die geskiedenis van die GKSA en ander <i>Afscheiding</i>-kerke (m.a.w. CRCNA, CGK) wat histories versigtig was vir uitbreiding van die kerklike gesangeboek weens die vrees dat die sing van psalms nagelaat sou word. Hierdie besorgdheid sou klaarblyklik die aantal Bybelse liedere beperk wat aanbeveel kon word. Volgens Du Toit (1977:8): <i>“The introduction of hymns has always had the unpreventable impact of placing the Psalms to the side. This has happened in Germany, France, England and America – almost everywhere the same thing has happened. And in the Reformed churches where the hymns are found in addition to the psalms, the beautiful songs of David are hardly ever sung.”</i> 5. Laastens is ons ook bewus van die feit dat die Sinode van 2012 die volgende uitdruklik gemeld het: <i>“2.2.4.3 In die keuse van liedere vir die samestelling van ‘n bundel moet daar rekening gehou word met die aangewese leemtes en behoeftes van die kerklike liturgie. Nie die kwantiteit van liedere nie, maar die kwaliteit en liturgiese</i> 	<p>regarding which passages of Scripture in addition to the Psalms and songs listed in CO69 should be sung (cf. Viljoen 1990:55).</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. We understand that the initial decision in 1939 to produce 50 Bible Songs was somewhat arbitrary. There is no reason why 50 Bible Songs rather than 75 or 15 are required. This decision also did not clearly specify which passages of Scripture are suitable for singing and thus need to be turned into Bible Songs. 3. The only guidance we were able to find from the past is that Bible Songs were meant to be suitable for use on Christian festival days, the administration of the sacraments, the ordination of office bearers and during wedding ceremonies (Du Toit 1977: 439). 4. We remain cognisant of the history of the GKSA and other <i>Afscheiding</i> churches (e.g. CRCNA, CGK) which were historically wary of expanding the church hymn book due to the danger that psalm singing would be neglected. This concern would seem to limit the number of Bible Songs that ought to be recommended. In the words of Du Toit (1977:8): <i>“The introduction of hymns has always had the unpreventable impact of placing the Psalms to the side. This has happened in Germany, France, England and America – almost everywhere the same thing has happened. And in the Reformed churches where the hymns are found in addition to the psalms, the beautiful songs of David are hardly ever sung.”</i> 5. Finally, we are also aware of the fact that the 2012 Synod explicitly mentioned the following: <i>“2.2.4.3 In the choice of songs for the compilation of a hymnal the known limitations and needs of the church liturgics must be taken into account. Not the quantity of hymns but the quality and liturgical functionality are important.”</i>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><i>funksionaliteit staan voorop.”</i></p> <p>In die lig van bogemelde was ons net daarop toegespits om Bybelse liedere op te spoor wat ooreenstem met die bestaande Afrikaanse <i>Skrifberymings</i> en/of gebaseer is op gebede/poëtiese gedeeltes uit die Skrif (met gebruik van die aanbevelings van Viljoen en Du Toit as riglyn). Ons het ook die <i>Psalter-Hymnals</i> soos in 1.4 gelys, oorweeg. Die addisionele Bybelse liedere (metriese vertalings van Skrifgedeeltes) word volgens twee kategorieë aanbeveel:</p> <p>Kategorie 1: Bybelse liedere wat sonder voorbehoud aanbeveel word</p> <p>Kategorie 2: Bybelse liedere wat voorwaardelik aanbeveel word maar wat bykomende advies vereis</p> <p>Besluit: Kennis geneem.</p> <p>1.6.1 <u>Bybelse liedere wat met die bestaande Afrikaanse <i>Skrifberymings</i> ooreenstem</u></p> <p>1.6.1.1 Aanbeveel sonder enige voorbehoud</p>	<p>In light of the above, we have focused only on finding Bible Songs which correspond to the existing Afrikaans <i>Skrifberymings</i> and/or are based on prayers/poetic passages of Scripture (using the recommendations of Viljoen and du Toit as a guide). We have also only considered the <i>Psalter-Hymnals</i> listed in 1.4. The additional Bible Songs (metrical translations of Scripture) are recommended according to two categories:</p> <p>Category 1: Bible Songs which are recommended without any reservations</p> <p>Category 2: Bible Songs which are provisionally recommended but require additional advice</p> <p>Decision: Noted.</p> <p>1.6.1 <u>Bible songs corresponding to the existing Afrikaans <i>Skrifberymings</i></u></p> <p>1.6.1.1 Recommended without any reservations</p>
<p>a. AFR SB 19-1 (Numeri/Numbers 6:24-26):</p> <p>b. AFR SB 3-1 (Jesaja/Isaiah 9:1-9):</p> <p>c. AFR SB 11-1 (Jesaja/Isaiah 40:1-11):</p> <p>d. AFR SB 8-1 (Esegiël/Ezekiel 36:25-28):</p> <p>e. AFR SB 14-2 (Habakuk/Habakkuk 3:17-19):</p> <p>f. AFR SB 4-4 (Lukas/Luke 2:8-20):</p> <p>g. AFR SB 4-6 (Lukas/Luke 2:14):</p> <p>h. AFR SB 1-3 (Johannes/John 3:16-21):</p> <p>i. AFR SB 9-6 (Romeine/Romans 8:19-27):</p> <p>j. AFR SB 5-4 (Romeine/Romans 8:33-39):</p> <p>k. AFR SB 2-5 (Romeine/Romans 11:33-36):</p> <p>l. AFR SB 9-4/9-5 (1 Korintiërs/Corinthians 13):</p> <p>m. AFR SB 1-4 (Galasiërs/Galatians 4:4-6):</p> <p>n. AFR SB 1-1 (Efesiërs/Ephesians 1:3-14):</p> <p>o. AFR SB 15-1 (Efesiërs/Ephesians 3:14-21):</p> <p>p. AFR SB 14-3 (Efesiërs/Ephesians 6:10-20):</p> <p>q. AFR SB 2-4 (1 Johannes/John 3:1-4):</p> <p>r. AFR SB 19-3 (Openbaring/Revelation 1:4-6):</p> <p>s. AFR SB 1-2 (Openbaring/Revelation 4-5):</p> <p>t. AFR SB 5-3 (Openbaring/Revelation 5:9-14):</p> <p>u. AFR SB 18-1 (Openbaring/Revelation 7:9-17):</p> <p>v. AFR SB 2-7 (Openbaring/Revelation 15:2-4):</p> <p>Besluit: Goedgekeur. / Decision: Approved.</p>	<p>FCOS Sing Scripture #75</p> <p>FCOS Sing Scripture #1</p> <p>FCOS Sing Scripture #3</p> <p>FCOS Sing Scripture #10 (Strofes 1-4)</p> <p>Anglo-Genevan Book of Praise Hymn #14</p> <p>Eie komposisie, strofes uit/Own composition, stanzas from AGBP H#21, FCOS SS #16 & GPH #215</p> <p>Gray Psalter Hymnal #214</p> <p>Gray Psalter Hymnal #219</p> <p>FCOS Sing Scripture #25</p> <p>FCOS Sing Scripture #26 of Anglo Genevan Book of Praise, Hymn #35</p> <p>FCOS Sing Scripture #27</p> <p>FCOS Sing Scripture #30</p> <p>FCOS Sing Scripture #36</p> <p>FCOS Sing Scripture #38 of Gray Psalter Hymnal #225</p> <p>FCOS Sing Scripture #41</p> <p>FCOS Sing Scripture #42</p> <p>Anglo-Genevan Book of Praise Hymn #72 of</p> <p>FCOS Sing Scripture #66</p> <p>FCOS Sing Scripture #69</p> <p>Gray Psalter Hymnal #232 (Openbaring/Revelation 4:11)</p> <p>FCOS Sing Scripture #70</p> <p>FCOS Sing Scripture #71</p> <p>FCOS Sing Scripture #72</p>

1.6.1.2 Voorwaardelik aanbeveel maar vereis bykomende advies	1.6.1.2 Provisionally recommended but requiring additional advice
a. AFR SB 19-1 (Numeri/Numbers 6:24-26):	Gray Psalter Hymnal #156 (ongeordende verse/disordered verses)
b. AFR SB 11-1 (Jesaja/Isaiah 40:1-11):	AGBP H#15 of GPH #194 (broksgewys/chunking ³)
c. AFR SB 11-2 (Jesaja/Isaiah 43:1-7):	FCOS SS#6 (broksgewys in strofe/chunking in stanza 3 en 4)
d. AFR SB 8-1 (Esegiël/Ezekiel 36:25-28):	FCOS SS#10 (broksgewys in strofe/chunking in stanza 5)
e. AFR SB 17-2 (Matteus/Matthew 11:25-30):	FCOS SS#14 (herhaling in strofe/repetition in stanza 3)
f. AFR SB 1-3 (Johannes/John 3:16-21):	FCOS SS#18 (sommige verse ontbreek/some verses missing)
g. AFR SB 3-2 (Kolossense/Colossians 1:15-20):	FCOS SS #46 (ongeordende verse/disordered verses)
h. AFR SB 3-2 (Kolossense/Colossians 1:15-20):	GPH #229 (Kombinasie van Kolossense/Combination of Colossians 1:15-20, 3:1-4 & 3:15-17)
i. AFR SB 3-3 (Lukas/Luke 4:14-21)	FCOS SS#17 (Lukas/Luke 4:20 ontbreek/is absent)
j. AFR SB 18-3 (Openbaring/Revelation 19:1-9):	FCOS SS#73 (Openbaring/Revelation 19:3 ontbreek/is absent)
k. AFR SB 18-5/18-6 (Openbaring/Revelation 21:1-7):	FCOS SS#74 Strofe 1-5 (Openbaring/Revelation 20:8 is ingekort, broksgewys/is reduced, chunking)
l. AFR SB 18-5/18-6 (Openbaring/Revelation 21:1-7):	AGBP H#73 (Openbaring/Revelation 20:8 is ingekort, broksgewys/is reduced, chunking)

Besluit: Verwys na die te benoeme Deputate Liturgiese Sake.

Decision: Refer to the to be appointed Deputies Liturgical Affairs.

<p>1.6.2 <u>Bybelse liedere ooreenstemmend met aanbevelings van F Viljoen</u> Prof Francois Viljoen meld, in sy 1990-PhD, dat die vroeë Christelike kerk die Septuaginta as hulle eerste gesangeboek gebruik het. Hierdie gesangeboek het Ou en Nuwe Testamentiese gesange, bekend as die “nege odes”, gebruik. Baie van hierdie odes is reeds ingesluit in die Afrikaanse <i>Skrifberymings</i> (bv. Die gebed van Habakkuk, Die lofsang van Maria, en die lofsang van Sagaria). Benewens hierdie odes, het prof Viljoen ook ‘n aantal ander gedeeltes uit die Nuwe Testament gelys wat hy beskou as moontlike gedeeltes van liedere, of liedere op sigself.</p>	<p>1.6.2 <u>Bible songs corresponding to recommendations of F Viljoen</u> Prof Francois Viljoen, in his 1990 PhD, mentions that the early Christian church made use of the Septuagint as their first songbook. This songbook included Old and New Testament songs known as the ‘nine odes.’ Many of these odes are already included in the Afrikaans <i>Skrifberymings</i> (e.g. The Prayer of Habakkuk, The Song of Mary and The Song of Zechariah). In addition to these odes, Prof Viljoen also lists a number of other passages from the New Testament which he considers to either contain song fragments or to be songs.</p>
<p>Besluit: Kennis geneem. 1.6.2.1 <u>Nege Odes</u> 1.6.2.1.1 Aanbeveel sonder enige voorbehoud</p>	<p>Decision: Noted. 1.6.2.1 <u>Nine Odes</u> 1.6.2.1.1 Recommended without any reservations</p>

³ Broksgewys is wanneer die inhoud van ‘n Skrifgedeelte ingekrimp word en sommige idees/woorde wat in die Bybelteks voorkom, nie in die lied aanwesig is nie. / Chunking is where the content of Scripture has been reduced and some ideas/words found in the Bible text are not present in the song.

<p>Daar is geen Bybelse liedere wat handel oor Eksodus 15:1-19, Deuteronomium 32:1-42, 1 Samuel 2:1-10, Jesaja 26:9-20, of Jona 2:2-9, wat sonder enige voorbehoude aanbeveel kan word nie.</p> <p>Besluit: Kennis geneem.</p> <p>1.6.2.1.2 Voorwaardelik aanbeveel maar wat bykomende advies vereis Eksodus 15:1-19 Gray Psalter Hymnal #152 (Bevat net Eksodus 15:1-2, strofe 2 is 'n gesang) Deuteronomium 32:1-42 Anglo-Genevan Book of Praise Hymn #12 (verskeie aangeleenthede)</p> <p>Besluit: Verwys na die te benoeme Deputate Liturgiese Sake.</p> <p>1.6.2.1.3 Oorblywend om op te spoor/te komponeer 1 Samuel 2:1-10 Jesaja 26:9-20 Jona 2:2-9</p> <p>Besluit: Kennis geneem.</p> <p>1.6.2.2 <u>Liedere/fragmente van liedere uit die Nuwe Testament</u></p> <p>1.6.2.2.1 Aanbeveel sonder enige voorbehoud Romeine 6:1-11 FCOS Sing Scripture #23 Filippense 2:6-11 Gray Psalter Hymnal #227 1 Timoteus 1:17 FCOS Sing Scripture #50 2 Timoteus 2:11-13 Anglo-Genevan Book of Praise Hymn #51</p> <p>Besluit: Goedgekeur.</p> <p>1.6.2.2.2 Voorwaardelik aanbeveel maar vereis bykomende advies Johannes 1:1-14 Gray Psalter Hymnal #218 (onvolledig, bevat 'n paar inkrimpings/parafrases)</p> <p>Filippense 2:6-11 Anglo-Genevan Book of Praise Hymn #23 (waarom refrein: <i>hallelujah?</i>) Titus 3:4-7 FCOS Sing Scripture #55 (strofe 4 is 'n parafrase) 1 Timoteus 6:15-16 FCOS Sing Scripture #52 (ontbrekende verwysing na Pontius Pilatus in strofe 2)</p>	<p>There are no Bible songs for Exodus 15:1-19, Deuteronomy 32:1-42, 1 Samuel 2:1-10, Isaiah 26:9-20 or Jonah 2:2-9 that can be recommended without any reservations.</p> <p>Decision: Noted.</p> <p>1.6.2.1.2 Provisionally recommended but requiring additional advice Exodus 15:1-19 Gray Psalter Hymnal #152 (Only contains Exodus 15:1-2, stanza 2 is a hymn) Deuteronomy 32:1-42 Anglo-Genevan Book of Praise Hymn #12 (various concerns)</p> <p>Decision: Refer to the to be appointed Deputies Liturgical Affairs.</p> <p>1.6.2.1.3 Remaining to be found/composed</p> <p>1 Samuel 2:1-10 Isaiah 26:9-20 Jonah 2:2-9</p> <p>Decision: Noted.</p> <p>1.6.2.2 <u>Songs/song fragments in the New Testament</u></p> <p>1.6.2.2.1 Recommended without any reservations Romans 6:1-11 FCOS Sing Scripture #23 Philippians 2:6-11 Gray Psalter Hymnal #227 1 Timothy 1:17 FCOS Sing Scripture #50 2 Timothy 2:11-13 Anglo-Genevan Book of Praise Hymn #51</p> <p>Decision: Approved.</p> <p>1.6.2.2.2 Provisionally recommended but requiring additional advice John 1:1-14 Gray Psalter Hymnal #218 (incomplete, contains some chunking/paraphrase) Philippians 2:6-11 Anglo-Genevan Book of Praise Hymn #23 (why refrain: <i>hallelujah?</i>) Titus 3:4-7 FCOS Sing Scripture #55 (stanza 4 is a paraphrase) 1 Timothy 6:15-16 FCOS Sing Scripture #52 (missing reference Pontius Pilate in Stanza 2.)</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Hebreërs 1:3 FCOS Sing Scripture #56 (strofes 1, 2, 3a aanvaarbaar, strofe 3b parafrese)</p> <p>Besluit: Verwys na die te benoeme Deputate Liturgiese Sake.</p> <p>1.6.2.2.3 Oorblywend om op te spoor/te komponeer Efesiërs 2:19-22 Efesiërs 5:14 1 Timoteus 3:16 2 Timoteus 2:11-13</p> <p>Besluit: Kennis geneem.</p> <p>1.6.3 <u>Bybelse liedere wat ooreenstem met aanbevelings deur JD du Toit</u> In 'n lesing wat in 1939 vir studente van die TSP aangebied is (Du Toit 1977:427), het Totius ten gunste van die sing van addisionele Nuwe Testamentiese liedere geargumenteer. Gedurende sy gesprek het hy ook 'n aantal gebede/poëtiese gedeeltes uit die Ou Testament genoem, wat hy as geskik vir sang beskou het. Hy het die volgende genoem: Rigters 5 (Die lied van Debora) 2 Samuel 7 (Die gebed van Dawid) 1 Konings 8 (Die gebed van Salomo) Jesaja 5 (Die eerste lied van Jesaja) Jesaja 25 (Die tweede lied van Jesaja) Jesaja 38 (Die lied van Hiskia) Daniël 9 (Die gebed van Daniël) Ons kon nie enige gepaste metriese vertalings vir die gedeeltes wat hier bo gelys is, opspoor nie.</p> <p>Besluit: Kennis geneem.</p> <p>1.6.4 <u>Addisionele metriese vertalings van Skrifgedeeltes wat nie op gebede uit die Ou of Nuwe Testament berus nie</u></p> <p>Bykomend tot die Bybelse liedere wat reeds gemeld is, kon ons talle ander Bybelse liedere opspoor in die Psalm- en Gesangeboeke wat in 1.4 gelys is. Ons is huiwerig om enige/almal van hierdie liedere aan te beveel, en lys hulle bloot hier onder vir oorweging deur toekomstige Deputate. Hoewel baie van hierdie liedere getroue metriese vertalings van Skrifgedeeltes is, weet ons nie hoe om te bepaal watter van hierdie liederere nodig is nie, veral omdat ons</p>	<p>Hebrews 1:3 FCOS Sing Scripture #56 (Stanza 1,2,3a acceptable, Stanza 3b paraphrase)</p> <p>Decision: Refer to the to be appointed Deputies Liturgical Affairs.</p> <p>1.6.2.2.3 Remaining to be found/composed</p> <p>Ephesians 2:19-22 Ephesians 5:14 1 Timothy 3:16 2 Timothy 2:11-13</p> <p>Decision: Noted.</p> <p>1.6.3 <u>Bible Songs corresponding to recommendations by JD du Toit</u> In a 1939 lecture made to students of the TSP (Du Toit 1977:427), Totius argued in favour of singing additional New Testament songs. During his discourse, he also mentions a number of prayers/poetic passages from the Old Testament which he considers to be suitable for singing. He mentioned the following:</p> <p>Judges 5 (The song of Deborah) 2 Samuel 7 (The prayer of David) 1 Kings 8 (The prayer of Solomon) Isaiah 5 (The first song of Isaiah) Isaiah 25 (The second song of Isaiah)</p> <p>Isaiah 38 (The song of Hezekiah) Daniel 9 (The prayer of Daniel) We have not been able to find any suitable metrical translations for the passages listed above.</p> <p>Decision: Noted.</p> <p>1.6.4 <u>Additional metrical translations of Scriptures which are not based on prayers from the Old or New Testament</u> In addition to the Bible Songs already identified, we were able to find numerous other Bible Songs in the Psalter-Hymnals listed in 1.4. We are hesitant about recommending any/all of these songs and simply list them below for future Deputies to consider. Though many of these songs are faithful metrical translations of Scripture, we do not know how to determine which of these songs are needed, especially given the fact that our focus should be on quality and not quantity (GKSA)</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>op gehalte toegespits behoort te wees, en nie op hoeveelheid nie (GKSA 2012:385). Hier onder is 'n lys van die addisionele Bybelse liedere wat geïdentifiseer is. Die letter/letters in hakies dui aan of die lied aanbeveel kan word of nie (A), voorwaardelik aanbeveel word (VA), of eerder as 'n gesang beskou behoort te word (G)⁴:</p>	<p>2012: 385).</p> <p>Below is a list of the additional Bible songs that have been identified. The letter/letters in brackets indicate whether or not the song can be recommend (R), provisionally recommended (PR) or should instead be seen as a hymn (H)⁵:</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1.6.4.1 Free Church of Scotland: Sing Scripture

Jesaja/Isaiah 35:1-10 (VA)	Jesaja/Isaiah 40:27-31 (VA)	Jesaja/Isaiah 42:1-9 (G)	Jesaja/Isaiah 53 (G)
Jesaja/Isaiah 55:6-11 (G)	Jeremia/Jeremiah 31:31-34 (VA)	Esegïel/Ezekiel 36:22-32	Miga/Micah 4:1-5 (G)
Miga/Micah 6:6-8 (G)	Sefanja/Zephaniah 3:14-20 (VA)	Matteus/Matthew 26:26-29 (VA)	Johannes/John 6:35-40 (VA)
Johannes/John 14:1-14 (VA)	Johannes/John 15:1-16 (A)	Romeine/Romans 5:1-11 (VA)	Romeine/Romans 8:1-17 (VA)
Romeine/Romans 12:1-6 (A)	1 Korintiërs/Corinthians 1:18-25 (G)	1 Korintiërs/Corinthians 15:1-8, 51-58 (G)	
2 Korintiërs/Corinthians 1:3-11 (G)	2 Korintiërs/Corinthians 4:5-18 (G)	2 Korintiërs/Corinthians 5:1-5 (G)	
2 Korintiërs/Corinthians 5:17-6:2 (G)	Galasiërs/Galatians 5:13-26 (G)	Efesiërs/Ephesians 1:17-23 (VA)c	Efesiërs/Ephesians 2:1-10 (G)
Filippense/Philippians 1:3-11 (G)	Filippense/Philippians 4:4-9 (VA)t	Kolossense/Colossians 2:6-15 (G)	
1 Tessalonisense/Thess 4:13-18 (VA)	1 Tessalonisense/Thess 5:1-11 (VA)	1 Timoteus/Timothy 2:1-8 (VA)	2 Timoteus/Timothy 3:14-17 (A)
Titus 2:11-14 (VA)	Hebreërs/Hebrews 4:14-5:9 (G)	Hebreërs/Hebrews 12:1-13 (G)	Hebreërs/Hebrews 13:20-21 (VA)
Jakobus/James 1:19-27 (VA)	1 Petrus/Peter 1:3-9 (VA)	1 Petrus/Peter 1:10-25 (G)	Petrus/Peter 2:1-12 (VA)
2 Petrus/Peter 3:3-15, 17-18 (G)	1 Johannes/John 1:5-2:2 (A)	1 Johannes/John 4:7-21 (VA)	Juda/Jude 24-25 (G)

1.6.4.2 Book of Praise: Anglo-Genevan Psalter

Hymn #13 = Jesaja/Isaiah 40:28-31 (VA)	Hymn #19 = Jesaja/Isaiah 9:2-7 (G)
Hymn #25 = Jesaja/Isaiah 53 (G)	Hymn #36 = 1 Petrus/Peter 1:3-5 (A)
Hymn #38 = Hebreërs/Hebrews 1:3-4; 4:14-16; 12:2 (VA/G)	Hymn #39 = Johannes/John 14:1-3, 6 (VA)
Hymn #42 = Hebreërs/Hebrews 4:14-16 (A)	
Hymn #74 = 2 Korintiërs/Corinthians 4:16-5:1 (A)	Hymn #43 = Hebreërs/Hebrews 12:1-3 (A)

1.6.4.3 Gray Psalter Hymnal

Hymn #151 = Genesis 1 (G)	Hymn #154 = Levitikus/Leviticus 19:15-18 (G)
Hymn #155 = Deuteronomium/Deuteronomy 6:5, Levitikus/Leviticus 19:18 (A)	Hymn #157 = Deuteronomium/Deuteronomy 32-33 (G)
Hymn #158 = 1 Samuel 2:1-10 (H)	Hymn #159 = 1 Konings/Kings 8:23-53 (G)
Hymn #190 = Prediker/Ecclesiastes 3:13-15, 7:14 (G)	Hymn #191 = Keuses uit Hooglied/Song of Songs (G)
Hymn #193 = Jesaja/Isaiah 12 (G)	Hymn #195 = Jesaja/Isaiah 52:7 (A)
Hymn #197 = Jesaja/Isaiah 55:12 (A)	Hymn #198 = Jesaja/Isaiah 60:1-5, 14, 20 (VA)
Hymn #199 = Jeremia/Jeremiah 31 (G)	Hymn #200 = Hosea 14:1, 4-7 (G)
Hymn #201 = Joël/Joel 2-3 (G)	Hymn #202 = Jona/Jonah 2:2-9 (G)
Hymn #203 = Miga/Micah 4:1-4 (G)	Hymn #204 = Miga/Micah 5:2-4 (VA)
Hymn #205 = Sagaria/Zechariah 8:2-8 (VA)	Hymn #206 = Matteus/Matthew 5:3-12 (G)
Hymn #210 = Matteus/Matthew 25:35-36, 40 (G)	Hymn #211 = Matteus/Matthew 28:1-6 (G)
Hymn #217 = Lukas/Luke 23:42 (VA)	Hymn #220 = Johannes/John 15:1-5 (A)

4 A = Aanbeveel as 'n Bybelse lied, VA = Voorwaardelik aanbeveel as 'n Bybelse lied, G = Moontlik gepas as 'n gesang, nie gepas as 'n Bybelse lied nie.

5 R = Recommended as a Bible Song, PR = Provisionally recommended as a Bible Song, H = Perhaps suitable as a hymn, not suitable as a Bible Song.

Hymn #223 = 2 Korintiërs/Corinthians 5:18-21 (G)
 Hymn #226 = Efesiërs/Ephesians 3:14-21 (VA)

Hymn #224 = Galasiërs/Galatians 5:22-23 (A)
 Hymn #228 = Filippense/Philippians 4:4 (A)

1.6.4.1 Free Church of Scotland: Sing Scripture

Jesaja/Isaiah 35:1-10 (VA)	Jesaja/Isaiah 40:27-31 (VA)	Jesaja/Isaiah 42:1-9 (G)	Jesaja/Isaiah 53 (G)
Jesaja/Isaiah 55:6-11 (G)	Jeremia/Jeremiah 31:31-34 (VA)	Esegiël/Ezekiel 36:22-32	Miga/Micah 4:1-5 (G)
Miga/Micah 6:6-8 (G)	Sefanja/Zephaniah 3:14-20 (VA)	Matteus/Matthew 26:26-29 (VA)	Johannes/John 6:35-40 (VA)
Johannes/John 14:1-14 (VA)	Johannes/John 15:1-16 (A)	Romeine/Romans 5:1-11 (VA)	Romeine/Romans 8:1-17 (VA)
Romeine/Romans 12:1-6 (A)	1 Korintiërs/Corinthians 1:18-25 (G)	1 Korintiërs/Corinthians 15:1-8, 51-58 (G)	
2 Korintiërs/Corinthians 1:3-11 (G)	2 Korintiërs/Corinthians 4:5-18 (G)	2 Korintiërs/Corinthians 5:1-5 (G)	
2 Korintiërs/Corinthians 5:17-6:2 (G)	Galasiërs 5:13-26 (G)	Efesiërs/Ephesians 1:17-23 (VA)	Efesiërs/Ephesians 2:1-10 (G)
Filippense/Philippians 1:3-11 (G)	Filippense/Philippians 4:4-9 (VA)	Kolossense/Colossians 2:6-15 (G)	
1 Tessalonisense/Thess 4:13-18 (VA)	1 Tessalonisense/Thess 5:1-11 (VA)	1 Timoteus/Timothy 2:1-8 (VA)	2 Timoteus/Timothy 3:14-17 (A)
Titus 2:11-14 (VA)	Hebreërs/Hebrews 4:14-5:9 (G)	Hebreërs/Hebrews 12:1-13 (G)	Hebreërs/Hebrews 13:20-21 (VA)
Jakobus/James 1:19-27 (VA)	1 Petrus/Peter 1:3-9 (VA)	1 Petrus/Peter 1:10-25 (G)	1 Petrus/Peter 2:1-12 (VA)
2 Petrus/Peter 3:3-15, 17-18 (G)	1 Johannes/John 1:5-2:2 (A)	1 Johannes/John 4:7-21 (VA)	Juda/Jude 24-25 (G)

1.6.4.2 Book of Praise: Anglo-Genevan Psalter

Hymn #13 = Jesaja/Isaiah 40:28-31 (VA)
 Hymn #25 = Jesaja/Isaiah 53 (G)
 Hymn #38 = Hebreërs/Hebrews 1:3-4; 4:14-16; 12:2 (VA/G)
 Hymn #42 = Hebreërs/Hebrews 4:14-16 (A)
 Hymn #74 = 2 Korintiërs/Corinthians 4:16-5:1 (A)

Hymn #19 = Jesaja/Isaiah 9:2-7 (G)
 Hymn #36 = 1 Petrus/Peter 1:3-5 (A)
 Hymn #39 = Johannes/John 14:1-3, 6 (VA)
 Hymn #43 = Hebreërs/Hebrews 12:1-3 (A)

1.6.4.3 Gray Psalter Hymnal

Hymn #151 = Genesis 1 (G)
 Hymn #155 = Deuteronomium/Deuteronomy 6:5, Levitikus/Leviticus 19:18 (A)
 Hymn #158 = 1 Samuel 2:1-10 (H)
 Hymn #190 = Prediker/Ecclesiastes 3:13-15, 7:14 (G)
 Hymn #193 = Jesaja/Isaiah 12 (G)
 Hymn #197 = Jesaja/Isaiah 55:12 (A)
 Hymn #199 = Jeremia/Jeremiah 31 (G)
 Hymn #201 = Joël/Joel 2-3 (G)
 Hymn #203 = Miga/Micah 4:1-4 (G)
 Hymn #205 = Sagaria/Zechariah 8:2-8 (VA)
 Hymn #210 = Matteus/Matthew 25:35-36, 40 (G)
 Hymn #217 = Lukas/Luke 23:42 (VA)
 Hymn #223 = 2 Korintiërs/Corinthians 5:18-21 (G)
 Hymn #226 = Efesiërs/Ephesians 3:14-21 (VA)
 Hymn #230 = Hebreërs/Hebrews 1:3-4, 4:14-16, 12:2 (G)

Hymn #154 = Levitikus/Leviticus 19:15-18 (G)
 Hymn #157 = Deuteronomium/Deuteronomy 32-33 (G)
 Hymn #159 = 1 Konings/Kings 8:23-53 (G)
 Hymn #191 = Keuses uit Hooglied/Selection of Song of Songs (G)
 Hymn #195 = Jesaja/Isaiah 52:7 (A)
 Hymn #198 = Jesaja/Isaiah 60:1-5, 14, 20 (VA)
 Hymn #200 = Hosea 14:1, 4-7 (G)
 Hymn #202 = Jona/Jonah 2:2-9 (G)
 Hymn #204 = Miga/Micah 5:2-4 (VA)
 Hymn #206 = Matteus/Matthew 5:3-12 (G)
 Hymn #211 = Matteus/Matthew 28:1-6 (G)
 Hymn #220 = Johannes/John 15:1-5 (A)
 Hymn #224 = Galasiërs/Galatians 5:22-23 (A)
 Hymn #228 = Filippense/Philippians 4:4 (A)

Besluit: Punte 1.6.4 tot 1.6.4.3 verwys na die te benoeme Deputate Liturgiese Sake.

Decision: Points 1.6.4 to 1.6.4.3 refer to the to be appointed Deputies Liturgical Affairs.

1.7 <i>Praktiese vrae rakende toekomstige besluite</i> In die lig van die besluit wat in 2012

1.7 <i>Practical questions regarding future decisions</i> Given the decision made in 2012

<p>(GKSA:385) geneem is, dat “nie die aantal gesange nie, maar die gehalte en liturgiese funksionaliteit belangrik is”, sal toekomstige Deputate riglyne benodig rakende die volgende:</p> <p>1.7.1 Hoeveel Bybelse liedere word in ‘n Psalter-liedereboek vereis?</p> <p>1.7.2 Indien ‘n Bybelse lied as aanvaarbaar beskou word, behoort dit aanbeveel te word? Is dit nodig om liturgiese behoefte te motiveer voor insluiting?</p> <p>1.7.3 Watter Skrifgedeeltes is gepas om in metriese vorm vertaal te word sodat hulle as Bybelse liedere gesing kan word?</p> <p>1.7.4 Hoeveel belydenisliedere word in ‘n Psalter-liedereboek vereis?</p> <p>1.7.5 Watter Sondagsafdelings of vrae en antwoorde (Heidelbergse Kategismus) en Artikels (Nederlandse Geloofsbelydenis, Dordtse Leerreëls) behoort in metriese vorm vertaal te word sodat hulle gesing kan word?</p> <p>1.7.6 Hoeveel Skrifgetroue gesange word in ‘n Psalter-liedereboek vereis?</p> <p>1.7.7 Wat is die onderwerpe waarvoor Skrifgetroue gesange opgespoor moet word, en hoeveel per onderwerp?</p> <p>1.7.8 Wat is die gepaste balans tussen die aantal Bybelse liedere, Belydenisliedere en Skrifgetroue gesange?</p> <p>1.7.9 In die lig daarvan dat Kerkorde, artikel 69 voorkeur gee aan sekere liedere, hoe behoort hierdie voorkeur gehandhaaf/weerspieël te word in ‘n Psalter-liedereboek? Benewens pragmatiese redes (d.w.s. die koste daarvan om ‘n boek te produseer), behoort daar ‘n beperking te wees op die aantal Bybelse liedere, Belydenisliedere en Skrifgetroue gesange wat gekies word? Indien daar geen beperking is nie, hoe word so ‘n besluit in ooreenstemming met KO, art 69 gebring?</p> <p>1.7.10 Is daar ‘n Bybelse presedent vir die verdeling/onderskeid in KO, art 69 tussen wat gesing moet word en wat aan die vrye keuse van die kerke oorgelaat word?</p> <p>Besluit: Punte 1.7 tot 1.7.10 verwys na die te benoeme Deputate Liturgiese Sake.</p>	<p>(GKSA:385) that “not the quantity of hymns but the quality and liturgical functionality are important,” future Deputies will require directions regarding the following:</p> <p>1.7.1 How many Bible Songs are required in a Psalter Hymnal?</p> <p>1.7.2 If a Bible Song is deemed acceptable, should it be recommended? Is there a need to justify liturgical use before inclusion?</p> <p>1.7.3 Which passages of Scripture are appropriate for translating into metre so that they can be sung as Bible Songs?</p> <p>1.7.4 How many Confessional songs are required in a Psalter Hymnal?</p> <p>1.7.5 Which Lord’s Day questions and answers (Heidelberg Catechism) and Articles (Belgic Confession, Canons of Dort) should be translated into metre so that they can be sung?</p> <p>1.7.6 How many Scripturally faithful hymns are required in a Psalter-Hymnal?</p> <p>1.7.7 What are the topics on which Scriptural faithful hymns need to be found and how many per topic?</p> <p>1.7.8 What is the appropriate balance between the number of Bible Songs, Confessional Songs and Scripturally faithful hymns?</p> <p>1.7.9 Given the fact that Church Order, article 69 gives priority to certain songs, how should this priority be maintained/reflected in a Psalter-Hymnal? Apart from pragmatic reasons (e.g. the costs of producing a book), should there be a limit on the number of Bible Songs, Confessional Songs and Scripturally faithful hymns that are chosen? If there is no limit, how does such a decision square with CO, 69?</p> <p>1.7.10 Is there a Biblical precedent for the division in CO, 69 between what must be sung and what is left to the freedom of the churches?</p> <p>Decision: Points 1.7 to 1.7.10 refer to the to be appointed Deputies Liturgical</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Subgroepe kan mekaar om advies nader.</p> <p>1.8 <i>Bibliografie</i> Viljoen, F.P., 1990, Die betekenis van “psalmois, hymnois en odais pneumatikais” in Kolossense 3:16 en Efesiërs 5:19, Potchefstroomse Universiteit vir Christelike Hoër Onderwys, (Th.D. verhandeling). Du Toit, J.D, 1977, Totius, Versamelde Werke, vol. 3, Tafelberg, Kaapstad.</p> <p>Besluit: Kennis geneem.</p> <p>1.9 <i>Bylaes</i> Die Bylaes bevat al die liedere wat aanbeveel kan word sowel as die wat voorwaardelik aanbeveel word soos genoem in 1.5 tot 1.6.1.3.</p> <p>Besluit: Kennis geneem.</p>	<p>Affairs. Subgroups can approach each other for advice.</p> <p>1.8 <i>Bibliography</i> Viljoen, F.P., 1990, Die betekenis van “psalmois, hymnois en odais pneumatikais” in Kolossense 3:16 en Efesiërs 5:19, Potchefstroom University for Christian Higher Education, (Th.D. Thesis.) Du Toit, J.D, 1977, Totius, Versamelde Werke, vol. 3, Tafelberg, Kaapstad.</p> <p>Decision: Noted.</p> <p>1.9 <i>Appendix</i> The Appendix contains all the recommended and provisionally recommended Bible Songs as listed in 1.5 to 1.6.1.3.</p> <p>Decision: Noted.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------